

○口承文芸視聴覚資料作成事業について

公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構はアイヌ文化の中核をなすアイヌ語やアイヌの伝統文化の保存振興及びアイヌの人々やアイヌの伝統等に関する知識の普及を通じ、アイヌの人々の民族としての誇りが尊重される社会の実現と国民文化の一層の発展に資することを基本理念に、5つの柱(①アイヌに関する総合的かつ実践的な研究の推進、②アイヌ語の振興、③アイヌ文化の振興、④アイヌの伝統等に関する普及啓発、⑤伝統的生活空間の再生)に基づく事業を実施しています。

本作品はアイヌ文化振興事業のひとつである「口承文芸視聴覚資料作成事業」によるものです。

ユカラをはじめとした口承文芸(物語等)について、語り(アイヌ語と日本語訳)及び字幕(アイヌ語と日本語訳)を付けたアニメーション映像を作成し、アイヌ語や口承文芸を学ぶ初心者をはじめアイヌ文化に関心を持つ多くの方たちに、アイヌの無形文化の紹介資料及びアイヌ語やアイヌ文化の入門教材として活用されることを目的としております。

今年度は、「カムイユカラ」、「イヌンケ」、「ユカラ」の3編の物語を題材として取り上げました。

STAFF紹介

❖この砂赤い赤い(タノタフレフレ)

知里幸恵『アイヌ神謡集』(1923年)より
アイヌ語朗読: 木原仁美
日本語朗読: 渋谷愛奈美
原歌伝承・筆録・日本語訳: 知里幸恵
文化考証: 丹菊逸治

企画編集委員
遠藤志保 北原次郎太
小林美紀 丹菊逸治

企画編集委員会協力
篠原智花

❖赤ん坊の知らせ

アイヌ語歌唱: 平良智子
原歌歌唱: 四宅ヤエ(1967年)
原歌録音: 斎藤明(帯広市図書館蔵)
日本語朗読: 渋谷愛奈美
日本語訳: 北原次郎太 丹菊逸治
日本語訳(字幕): 北原次郎太
文化考証: 北原次郎太

アニメーション制作
合資会社ピコグラフ
太田真 河原大
佐々木尚 鹿澤美葵子

音楽・効果音・録音
株式会社ジョーダウン
高井美一 河野武史
高原一徳 渡辺崇司

❖ニタイバカイエ

(沙流川地域の伝承)
脚本: 太田真・河原大
(合資会社ピコグラフ)
アイヌ語訳・発音指導: 丹菊逸治
文化考証: 丹菊逸治

制作担当
プロデューサー: 道幸学
ディレクター: 神裕平

制作: 株式会社エイチ・アイ・ディ
企画・著作: 公益財団法人アイヌ文化振興・
研究推進機構

発行: 2014年3月
この作品は「平成25年度口承文芸視聴覚資料作成事業」
により制作されたものです。

声の出演
ポイヤウンベ: 山本栞
ニタイバカイエ: 佐々木琥太郎
チウセレス: 浅葱宗介
カムイオトプシ: 結城玲音
サンプトウンクル: 佐々木琥太郎
アエオйнаカムイ: 浅葱宗介
アエオйнаカムイの妹: 西堀桃
トゥムンチカムイ: 佐々木琥太郎